Внеклассное мероприятие (педагогическая мастерская)

Сценарий русско-английской сказки

**"Здесь русский дух, здесь Русью пахнет"**

Автор: Храпова Елена Александровна,

учитель английского языка МБОУ СОШ №12

г.Грязи Грязинского муниципального района Липецкой области

**Цель мероприятия:** помочь учащимся лучше осознать особенности культуры своей страны и развить у них умение представлять ее в процессе общения средствами английского языка.

**Задачи**: 1)привить у учащихся любовь к своей Родине, родному языку, уважение к своему народу, его культуре и духовным традициям.

2) тренировать навыки перевода с русского на английский язык;

3) мотивировать учащихся на творчество и инновационную деятельность;

4) совершенствовать речевые навыки;

5) способствовать развитию индивидуальности ученика;

6) привлечь к участию родителей;

7) учить осознавать целостность мира и многообразия взглядов на него, вырабатывать свои мировоззренческие позиции.

8) вырабатывать уважительно-доброжелательное отношение к непохожим на себя, идти на взаимные уступки в разных ситуациях.

Техническое обеспечение: ноутбук, проектор, колонки, микрофоны.

Декорации и атрибуты: пень, искусственные елки, стол, стулья, дом бабы Яги, метла, ступа, муляжи блюд, самовар, деревянные ложки, русские-народные костюмы, цыганские костюмы, бубен, гитара, балалайка.

**Ход мероприятия**:

**Вступление**

**Учитель:** Здравствуйте дорогие гости! Мы сегодня хотим показать вам русско-английскую сказку, посвящена она русской культуре.

**1 ученик** (под слайд-шоу):

Русская культура - это наша детская  
С трепетной лампадой, с мамой дорогой.  
Русская культура - это молодецкая  
Тройка с колокольчиком, с расписной дугой.  
Русская культура - это сказки нянины,  
Песня колыбельная, горькая до слез.  
Русская культура - это разрумяненный,  
В рукавицах-варежках, Дедушка Мороз.  
Русская культура - это кисть Маковского,  
Мрамор Антокольского, Лермонтов и Даль,  
Терема и маковки, звон Кремля Московского,  
Музыки Чайковского сладкая печаль.  
Русская культура - это дали Невского   
В серо-белом сумраке северных ночей,  
Это - радость Пушкина, горечь Достоевского   
И стихов Жуковского радостный ручей.  
Русская культура - это все, чем славится  
Со времен Владимира наш народ святой.  
Это наша женщина - русская красавица,  
Это наша девушка с чистою душой.  
Русская культура - наша жизнь убогая  
С вечными надеждами, с замками во сне,  
Русская культура - это очень многое,  
Что не обретается ни в одной стране.

**Учитель**: Скажите, пожалуйста, с чем у вас ассоциируется слово Россия.

(ученики отвечают). Давайте пригласим самого маленького участника нашего мероприятия. У него самое популярное русское имя. Угадайте как его зовут?

**Ваня:** Что такое Россия? Это зимняя сказка,  
Когда снег серебристый лежит на земле,  
Когда мчатся мальчишки с горы на салазках,  
Когда виден узор на оконном стекле.  
  
Что такое Россия? Это полная жизни,  
Счастья, бодрости, радости, света весна,  
Когда дождик прохладный на землю вдруг брызнет,  
Когда лес зашумит, отошедший от сна,  
  
Когда ветер траву молодую волнует,  
Когда птицы поют снова в нашем краю.  
Я Россию свою, мою землю родную,  
Словно мать дорогую, очень нежно люблю!

**Таня:** Ванечка, угадай загадку: В этой молодице прячутся сестрицы, каждая сестрица для меньшей темница.

**В**: это морковка?

**Таня:** нет, это Матрешка. Встречайте любимую русскую игрушку!

**Матр.**:1) сто лет назад

Известный мастер

Игрушку чудную создал.

Игрушка-кукла расписная

А как назвать ее не знал.

2) Красивая игрушка, похожа на Катюшку,

А, может, на Танюшку? – ей имя подбирал.

Красивая игрушка, как русская девчушка,

И мастер ту игрушку матрешкою назвал.

3) с тех пор живет матрешка,

Как русский яркий сувенир.

Шагает кукла по планете

И ей любуется весь мир.

*(поют* ***частушки****)*1) Мы, матрёшки ладные!       3)Ты играй, моя гармошка

    Складные да знатные!                                Ты, подружка, подпевай!

    Мы повсюду славимся,                               Мастеров Руси великой

    Мы и вам понравимся!                                Во весь голос прославляй!

2) И кроваток нам не нужно                    4) Наши русские матрёшки

    Потому что в час ночной                          Не стареют сотни лет.

    Спим мы вместе,                                        В красоте, таланте русском

    Спим мы дружно,                                       Весь находится секрет.

    Спим мы все одна в одной.

**Основная часть**:

Действующие лица: матрешка, царь, царевич, леди, цыганка, сказочник, баба Яга, повар, переводчик

*Царь и царевич*

***Матрешка***: Хочу рассказать вам, дорогие гости сказку. В некотором царстве, в могучем русском государстве жил- был царь и был у него единственный сын Иван-царевич. Да вот они - смотрите сами!

***Царь****:* Дорогой мой сын, я уже стар стал. Скоро управление великой нашей страной перейдет в твои руки. Но прежде, чем я отправлюсь на покой, я хочу женить тебя.

***Царевич****:* Но, па. Я еще молод!

***Царь*:** не перечь мне! Для поддержания международных отношений тебе следует жениться на дочери английской королевы.

***Царевич:*** на иностранке! Но, па, я же русский! Я не могу жениться без любви.

***Царь***: стерпится, сынок, слюбится. Завтра состоится прием леди Катрин в нашем дворце. Ты у меня парень умный. Английским владеешь свободно. Надеюсь, мне не придется за тебя краснеть! (уходит)

***Царевич***: что же делать? Сейчас приедет холодная чопорная дама. Не то, что русские красавицы. Ни песен наших не знает… будет свои привычки и традиции навязывать. Рождество в декабре заставит отмечать…. А может….если ей понравится наша культура…. Все будет не так страшно…

Эй, позовите мне переводчика и главного придворного повара!

(*к переводчику*) Приказываю, перевести наши популярные песни на английский и пусти парни и девушки их выучат к завтрашнему дню.

*(к повару)* а ты приготовь на царский стол только русские блюда. И никаких пудингов и индеек! *(уходит)*

*Сценка повара и переводчика*

***Повар****:* Я ведь иностранного не знаю. Как же я буду меню гостье читать?

***Переводчик****:* А что там знать! Из – это from, с – это with. Называй блюда по-русски, только звуки научись говорить с акцентом. Например, r – надо завернуть кончик языка назад.

*Леди во дворце*

***Матрешка*:** закатилось солнышко. А царским придворным всю ночь не спалось. Все исполняли приказ царевича. И вот наступил следующий день. *(включить Колокола)* зазвонили колокола, отворились ворота. Приехала гостья из далекой страны Великобритании. (*встречают под звон колоколов с караваем)*

***Царевич:*** Good morning, Your majesty! Nice to meet you in our country/ take your seat, please! (садятся за стол. На столе: самовар , варенье, заварник, деревянные ложки) Do you like It here?

***Леди***:-oh. I’ve heard a lot about your country. But I’d like to know more.

*Мультфильм про Россию*

***(Даша Мещалкина)***: We live in Russia. Russia’s coat of arms has gold double-headed eagle. On its chest there is George the Winner. He spears an angry dragon. Russian flag has three stripes: white, blue and red. The capital of our country is Moscow. It’s an ancient and at the same time modern city. It was founded in 1147. In the centre of Moscow there is an old fortress – the Kremlin. You can see many monuments, such as the tsar Bell, the tsar Cannon and so on, museums and castles there. There is the working cabinet of Russian president in the Kremlin.

In Moscow there is also a large metro – a real underground town with more than 100 stations. If you go out not far from the Kremlin you’ll turn out to be at the riverside of the Yauza. In old times there was a potter’s suburb. Somewhen the potters live there. They made from clay different earthenware, coloured tiles for house decoration. These goods were fired in special kiln. The clay toys were also very popular among Russian children.

Russia is the biggest country in the world. It’s so huge that when on the one edge the children go to school, on the other one they’ve already gone to sleep. There are more than 1000 cities in Russia. Voronezh and Lipetsk stand on the Great Russian Plain. It’s interesting that Peter the Great started to build Russian navy in this area far from the sea. At these places count Orlov raised the best strains of horses – they’re swift-footed Orlov’s trotters.

Our soil is the most fertile in the world. Remarkable wheat grows here. We bake tasty fragrant bread from it. Russian landscape is varied from high mountain ranges to flat plains. Our country is multinational. Every nation has its own customs and traditions. For example, our closest neighbor is the Ukraine. Many Ukrainians live in Russia. Their great rivers such as the Dnieper and the Volga start in our country and are at the same time the longest Russian rivers.

We are proud of our country.

***Царевич***: - I’m sure, you’d like to listen to our favourite Russian song

***Леди***:- yes, please.

*Песня «Калинка-малинка»*

|  |
| --- |
| Juniper, juniper, juniper of mine      in the garden the berry raspberry of mine. |
| Under the pine, under the green pine,  lay me down to sleep,  aida, Lyuli, Lyuli, aida, Lyuli, Lyuli,  lay me down to sleep! |
| Juniper, juniper, juniper of mine      in the garden the berry, raspberry of mine |
| Oh you dear pine, oh you green pine,  don't you rustle so loud over me,  aida, Lyuli, Lyuli, aida, Lyuli, Lyuli,  don't you rustle so loud over me! |
| Juniper, juniper, juniper of mine      in the garden the berry, raspberry of mine. |
| Beautiful maid, dear maid,  please fall in love with me,  aida, Lyuli, Lyuli, aida, Lyuli, Lyuli,  please fall in love with me! |
| Juniper, juniper, juniper of mine.      in the garden the berry, raspberry of mine.  *Сцена за столом*  ***Царевич***: Do you like it?  ***Леди***: Oh. It was great.  ***Царевич***: well, I think it’s time to eat. You should taste our best traditional Russian dishes. *(хлопает)*  ***Повар****: (по списку под музыку выносят блюда*): vareniki, pirozhki, blini, kissel, sirniki, blinchiki, shchi, okroshka with kartoshka, kvass, golubci, pelmeni, ikra from kabachok, kasha from tykva, chai from samovar. |

***Царевич***: Help yourself. (входит царь) Батюшка, Вы как раз к столу поспели. Lady Katrin, meet my father. Папа, это леди Катрин.

**Царь:** Очень приятно! Царь.

*Сценка с цыганами*

*Входят цыгане, танцуя «Цыганочка с выходом» под аккомпанемент гитары:*

You are Gypsy, I am Gypsy   
We are Gypsy more or less   
You are stealing people’s money   
I am stealing something else   
  
Sing it once, sing it twice!   
Sing it many-many times!   
Many times are not too many,   
so, let's do it more times!

***Царевич***: кто пустил этих цыган во дворец?

***Цыганка***: эй, касатик, подожди меня выгонять. Как же ты представляешь русскую культуру без цыганских песен и плясок. Русские цыгане – самая большая по численности этногруппа и твой отец как правитель наделил нас юридическим равноправием. Дай лучше ручку, погадаю. Всю правду скажу. Женишься ты скоро, касатик. Но жена твоя будет говорить по-русски.

***Царевич:*** а что с этой у меня ничего не получится?

***Цыганка***: все скоро узнаешь. *(поет)* Ту балвал, ту балвал, ту метелица. Чаво чя зракирела канителится.

Соса Гриша, соса Гриша,

Соса зорало?

Атася, атася

Ту сан чороро. *(уходит вместе с царем)*

***Царевич к царевне***: how are you?

***Леди***:-fine, thank you. I’m a bit afraid of your guest.

***Царевич:***- oh, she’s gypsy. She’s not dangerous. Let’s speak about you. Do you know, that your English name Kathrin sounds more kind in Russian language? We say Katusha. And we have a song about Russian girl with the name Katusha.

*Песня Катюша*

Appletrees and pears were blooming

Mist on the river was floating

On the bank Katusha stepped out

On the high steep riverside.

She stepped out, started a song

About her daring soldier,

Whom she loved most of all

Whose letters were her treasure.

Oh song with maidens melody

Fly towards the lucid sun

To the warrior on a far away frontier

Bring Katusha’s warmest regards.

Let him think of this ordinary lass

Let him here how she does sing

Let him save our native Russian place

But love-feeling Katusha will cherish.

***Леди***: Ivan. Could you tell me please, who is you favourite Russian poet?

***Царевич***: Everybody knows, he’s Pushkin. Would you like to listen to one of his fairy-tales.

***Леди***: Of course I would

***Царевич***: сказочник! Прочтите нам что-нибудь из произведений Пушкина. Только для гостьи на английском языке.

***Женя:*** Prologue to ‘Ruslan and Lyudmilla’ ( *Мультфильм)*

There’s a green oak by the bay,

on the oak a chain of gold:

a learned cat, night and day,

walks round on that chain of old:

to the right – it spins a song,

to the left –  a tale of wrong.

Marvels there: the wood-sprite rides,

in the leaves a mermaid hides:

on deep paths of mystery

unknown creatures leave their spoor:

huts on hen’s legs you can see,

with no window and no door.

Wood and valley vision-brimming:

there at dawn the waves come washing

over sands and silent shore,

and thirty noble knights appear

one by one, from waters clear,

attended there by their tutor:

a king’s son passing by

takes a fierce king prisoner:

a wizard carries through the sky

a knight, past all the people there,

over forests, seas they fly:

a princess in a prison pines,

whom a brown wolf serves with pride:

A mortar, Baba Yaga inside,

takes that old witch for a ride.

King Kaschey grows ill with gold.

It’s Russia! – Russian scents unfold!

# 

And I was there and I drank mead,

I saw the green oak by the sea,

I sat there while the learned cat

told its stories – here’s one that

***леди***: Ivan. I would like to meet Baba Yaga.

***Царевич***: What? Baba yaga? She lives in the heavy forest. I don’t want to see her. I’ll give you a magic clew. It will show you the way (дает ей клубочек).

***Матрешка***: так леди Катрин пошла за клубочком в дремучий лес искать бабу Ягу*.* А тем временем царь узнал об исчезновении английской гостьи и боясь, что ее родители начнут войну отправил царевича на ее поиски.

*Сценка в лесу*

***Баба Яга***: чую-чую. Совсем не русским духом пахнет. Понаехали тут всякие!

***Леди***: Baba yaga. Help me. I love your zarevitch Ivan. But he wants Russian wife. Can you make me Russian?

***Баба Яга***: А\_А\_А. русской! Ну, давай паспорт, щас я тебе прописку напечатаю

***Леди***: No-no. I want to look like a Russian woman.

***Баба Яга***: О, русская красавица!!! Вот тебе сарафан - будешь как русская красавица. Только отдай корону взамен. *(отбирает корону*)

***Леди***: I want to speak Russian.

***Баба Яга***: ишь чего захотела! По-русски говорить! Это не каждый школьник умеет!... ну, я если поколдую – ты заговоришь по-нашему. Но дорого будет стоить. Отдай мне свою банковскую карточку с паролем и забудешь свой английский. А я полечу в Англию на Хеллоуин. Как раз успею. (*отдает карту, плачет и убегает*)

*Песня и танец бабы Яги*

***Матрешка***: Леди Катрин осталась в лесу одна, она не знала, куда идти. Поэтому она села на пенек и неожиданно для себя запела русскую песню.

Ой, цветет калина в поле у ручья

Парня молодого полюбила я

Парня полюбила на свою беду

Не могу открыться - слов я не найду

Не могу открыться - слов я не найду

Он живет - не знает ничего о том

Что одна дивчина думает о нем

У ручья с калины облетает цвет

А любовь девичья не проходит, нет

А любовь девичья с каждым днем сильней

Как же мне решиться рассказать о ней

Я хожу - не смею волю дать словам

Милый мой, хороший, догадайся сам

(вбегает ***принц***, подходит удивленный к девушке): Lady Katrine?

***Леди***: зови меня Катюша.

***Матрешка***: понял Иван предсказание цыганки и обрадовался. В тот же день и свадьбу сыграли. И тут бы сказка наша закончилась, если бы ни начался пир на весь мир. Просим и вас, дорогие гости к столу.

*Песня Моя Россия*

*Застолье*

**Анализ мероприятия**

Подготовка к мероприятию началась с вопросов «Что такое Россия? Какие ассоциации возникают при этом слове? Как можно представить нашу страну иностранцам?» Учащиеся выделили следующие аспекты:

Literature, language

Climate, nature

Customs and traditions

Political system

Music, songs, dances

Clothes

Religion

Food

Рассматривая по отдельности каждый блок, ученики обдумывали, как представить это средствами английского языка. Они работали в группах и индивидуально, переводя частушки и песни (параллельно была оформлена проектно-исследовательская работа Луганцева А. «Актуальность частушек в современном мире»). Чтобы показать результаты работы, нужна единая сюжетная линия. Группа желающих оставалась после уроков, чтобы составить сценарий. Так появилась сказка «Здесь русский дух, здесь Русью пахнет». Далее началась работа по подготовке презентаций, музыкальных номеров, костюмов и декораций. Хочется отметить, что презентации были мультипликационными, живыми, затрагивали историю, политику, ремесла, многонациональность страны.

Данное мероприятие работало на объединение семьи. Родители участвовали в организации «пира на весь мир», которым закончилась сказка.

По типу это мероприятие является творческой мастерской и проектным занятием, которое готовилось в течение длительного времени. В заданиях по переводу принимали участие ученики из разных параллелей, в инсценировке – десятиклассники и мальчик из подготовительной группы. Учащиеся постепенно принимали на себя самоуправление в той мере, чтобы стать с учителем и друг с другом полноправными партнерами.

В ходе мероприятия продемонстрированы все виды универсальных учебных действий: регулятивные, познавательные, коммуникативные, личностные.

Готовым продуктом явились записанные в студии песни и озвученный мультфильм.